

Postulat 193

Verständliche Abstimmungsvorlagen für alle Bürgerinnen und Bürger

Yannick Gauch, Regula Müller und Marta Lehmann namens der SP-Fraktion vom 3. August 2022

In der Stadt Luzern erhalten jährlich mehrere Hundert Bewohner:innen neu die Schweizer Staatsbürgerschaft. Sie alle verfügen in der deutschen Sprache mindestens über «(...) mündliche Sprachkompetenzen auf dem Referenzniveau B1 und schriftliche Sprachkompetenzen auf dem Referenzniveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)»¹ und beherrschen somit die Grundlagenkenntnisse der deutschen Sprache. Für den Erhalt der Niveaustufe A2 kann die eingebürgerte Person «(...) sich in einfachen, routinemässigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht.»²

Mit dem Erhalt der Schweizer Staatsbürgerschaft wird einem auch das Recht zuteil, sich an den Abstimmungen zu beteiligen. Für viele eingebürgerte Menschen ohne Deutsch als Muttersprache bestehen jedoch grosse Hürden beim Verständnis der teils komplexen Vorlagen, was die Teilnahme an Abstimmungen und die damit verbundene politische Partizipation massiv erschwert oder sogar komplett verunmöglicht. Mit der Überweisung des Postulats 8, «Städtische Kommunikation muss einschliessen, nicht ausschliessen» ([Link](#)), wurden zwar die Grundlagen gelegt, um Texte der Öffentlichen Hand – auch Abstimmungsunterlagen – in «einfache Sprache» zu übersetzen, jedoch wird dies nicht allen Bürger:innen gerecht. Menschen mit einem Migrationshintergrund sollen auch die Möglichkeit haben, sich umfassend mit den Abstimmungsvorlagen vertraut zu machen, was entweder aufgrund ihrer Deutschkenntnisse oder aufgrund des Detaillierungsgrades der Texte in «einfacher Sprache» nicht immer im gleichen Ausmass gewährleistet ist.

Damit auch eingebürgerte Menschen sich im gleichen Ausmass mit unseren Abstimmungsvorlagen vertraut machen können, bitten wir den Stadtrat zu prüfen, zukünftig alle kommunalen Abstimmungsunterlagen in Englisch und ein bis zwei weiteren, unter den eingebürgerten Luzerner:innen – neben Deutsch – am häufigsten gesprochenen Muttersprachen zur Verfügung zu stellen. Dies kann auch online, mit einem entsprechenden Verweis auf den gedruckten Abstimmungsunterlagen, geschehen.

¹ https://www.stadt Luzern.ch/docn/3824237/Merkblatt_Erwerb_Schweizer_Burgerrecht.pdf

² <https://www.europaesischer-referenzrahmen.de/>